

Научная статья
УДК 811.161.1(075.8)
<https://doi.org/10.48612/astgmu/2022-2-3-65-75>

ИННОВАЦИОННАЯ МОДЕЛЬ УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ДЛЯ КРАТКОСРОЧНЫХ ФОРМ ОБУЧЕНИЯ (УРОВНИ В1–С1)

Людмила Евгеньевна Зуева¹, Марина Геннадьевна Мамонтова²

^{1,2} Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

¹ludmila-zueva@yandex.ru

²Mamontova_Mari@mail.ru

Аннотация. Статья представляет собой описание концепции учебного пособия, предназначенного для изучения русского языка как иностранного стажерами МГЛУ. Цель данной статьи – дать представление об инновационной модели учебных материалов для работы с учащимися краткосрочных форм обучения (уровень владения русским языком не ниже В1). В ходе исследования авторы приходят к выводу, что описываемое учебное пособие обобщает и систематизирует современные достижения лингвистики и методики преподавания РКИ и может быть использовано для оптимизации процесса обучения русскому языку как иностранному студентов краткосрочных форм обучения с разным уровнем владения русским языком внутри одной группы.

Ключевые слова: методика обучения РКИ на краткосрочных курсах, учебное пособие по РКИ.

Для цитирования: Зуева Л.Е., Мамонтова М.Г. Инновационная модель учебных материалов по русскому языку как иностранному для краткосрочных форм обучения (уровни В1–С1) // Лингвистика и образование. 2022. Том 2 №3(7). С. 65-75. <https://doi.org/10.48612/astgmu/2022-2-3-65-75>

Original article

AN INNOVATIVE MODEL OF TEACHING MATERIALS IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE FOR STUDENT TRAINEES (I-III CERTIFICATES TRFL LEVELS)

Ludmila E. Zueva¹, Marina G. Mamontova²

^{1,2} Moscow state linguistic university, Moscow, Russia

¹ludmila-zueva@yandex.ru

²Mamontova_Mari@mail.ru

Abstract. The article describes the concept of a textbook of Russian as a foreign language for students of short-term forms of education of the Moscow State Linguistic University. The purpose of the article is to give an innovative model of educational materials for students of short-term forms of education. (the level of proficiency in Russian is not lower than B1). The authors

come to the conclusion that the described textbook summarizes and systematizes the modern achievements of linguistics and teaching methods of the Russian Language and can be used to optimize the process of teaching Russian as a foreign language to students of short-term forms of education with different levels of proficiency in Russian within one group.

Keywords: teaching method of Russian language as a foreign language in short-term courses, Russian language manual.

For citation: Zueva L.E., Mamontova M.G. An innovative model of teaching materials in Russian as a foreign language for student trainees (I-III CERTIFICATES TRFL LEVELS), *Linguistics & education* 2022;3(7):65-75. <https://doi.org/10.48612/astgmu/2022-2-3-65-75>

Введение

Расширение экономического и культурного сотрудничества между странами, необходимость в быстром и эффективном овладении языком вызывает у иностранных студентов все больший интерес к прохождению программ языковой стажировки именно в российских вузах. Кафедра русского языка как иностранного (РКИ) в ФГБОУ ВПО «Московский государственный лингвистический университет» в настоящее время осуществляет обучение иностранных стажеров – учащихся краткосрочных форм обучения (от 3-х недель до 9 месяцев). К ним относятся студенты из вузов-партнеров, а также иностранные граждане, направленные на учебу по русскому языку иностранными посольствами, организациями ООН и другими структурами. Программа стажировки может варьироваться в течение учебного года в зависимости от интересов учащихся и требований университетов-партнеров. Как правило, стажеры обучаются в группах, сформированных в соответствии с уровнем знания русского языка (A1–C1). Уровень владения русским языком определяется университетами-партнерами, что не всегда соответствует реальным знаниям студентов и предполагает дополнительное тестирование и особый подход в обучении.

Цель исследования

Разнообразие программ стажировки и форм обучения потребовало создания специального учебного пособия, удовлетворяющего целям и задачам обучения именно стажеров-иностранцев. В 1997 г. преподавателями кафедры РКИ МГЛУ Зуевой Л.Е. и Григорьевой В.П. было написано учебное пособие для стажеров продвинутого этапа обучения «Русский язык интенсивно. ISSN 2712-9519. ЛИНГВИСТИКА И ОБРАЗОВАНИЕ. 2022. Том 2 №3(7) 66

Учебные материалы по русскому языку для слушателей курсов Евроцентра. Продвинутый этап», которое впоследствии несколько раз переиздавалось. Пособие было адресовано учащимся с достаточно широкой и систематической подготовкой по русскому языку, нуждающимся в активизации знаний и речевых навыков. Материалы этого пособия востребованы и сегодня. В настоящее время преподавателями кафедры РКИ ИМОП МГЛУ Зуевой Л.Е. и Мамонтовой М.Г. планируется переиздание данного учебного пособия с внесением изменений и дополнений, соответствующих современным требованиям преподавания русского языка как иностранного, с учетом потребностей дистанционного обучения и процесса цифровизации в целом.

Цель настоящей статьи – дать представление об инновационной модели учебных материалов для работы с учащимися краткосрочных форм обучения (уровень владения русским языком не ниже В1). Научная новизна описываемого учебного пособия состоит в том, что оно, обобщая и систематизируя современные достижения лингвистики и методики преподавания РКИ, может быть использовано для оптимизации процесса обучения русскому языку как иностранному студентов краткосрочных форм обучения с разным уровнем владения русским языком внутри одной группы, что является, в частности, спецификой стажеров МГЛУ.

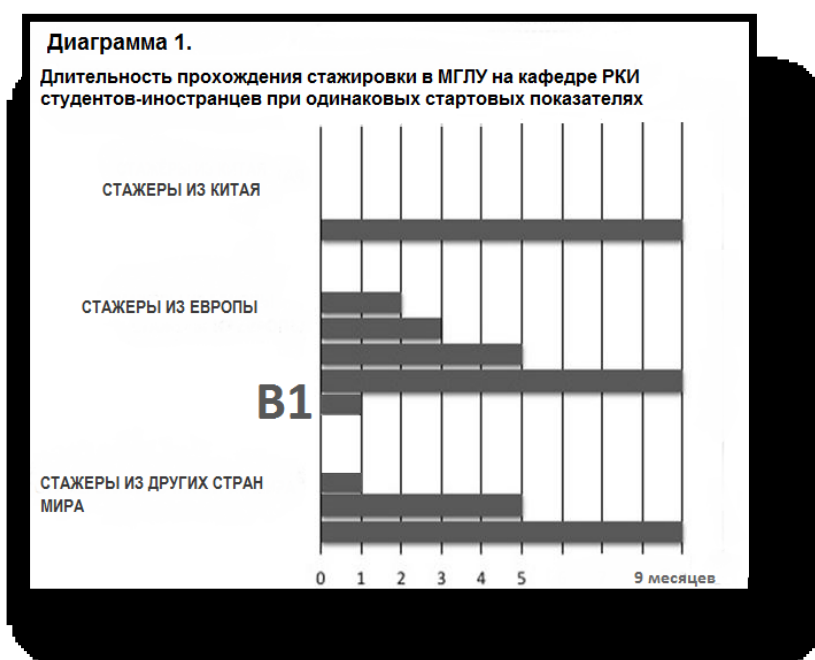
Описание учебного пособия «Русский язык интенсивно. Учебные материалы по русскому языку как иностранному для стажеров МГЛУ. Продвинутый этап»

«Русский язык интенсивно. Учебные материалы по русскому языку как иностранному для стажеров МГЛУ. Продвинутый этап» – пособие для обучающихся по программам стажировки МГЛУ. Данные студенты к моменту начала обучения уже владеют русским языком в полном объеме уровня В1, что в соответствии с рекомендациями Совета Европы предполагает уверенное владение языком в социально-бытовой, образовательной и социокультурной сферах (от 3 000 лексических единиц) [2].

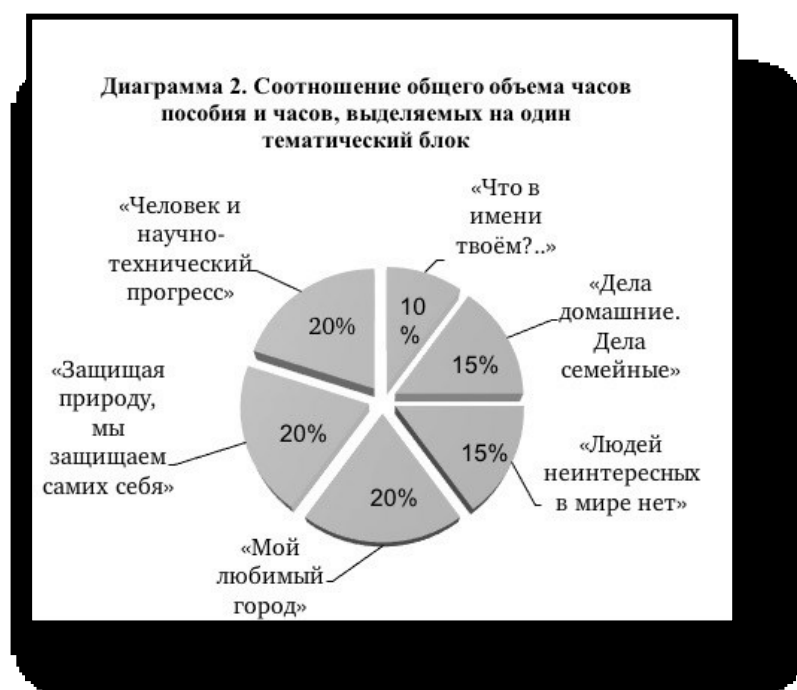
В учебном пособии «Русский язык интенсивно. Учебные материалы по русскому языку как иностранному для стажеров МГЛУ. Продвинутый этап» отбор, систематизация и методическая интерпретация языкового и речевого материала осуществляются на базе принципа языковой андрагогики (Adult Learning Theory), согласно которому при создании учебника для взрослых существенно важным является определение его функций и основных целей, что влияет на содержание и структуру, а также на базе принципов смешанной теории обучения (Blended learning), функционально-коммуникативной лингвистики и коммуникативно-деятельностной методики.

Пособие предназначено для обучения разговорной русской речи с целью формирования у стажеров коммуникативной, лингвистической и речевой компетенций. Особенностью учебного пособия является возможность выбора количества учебного материала в зависимости от учебного времени, предлагаемого университетами-партнерами.

В связи со спецификой обучения стажеров МГЛУ (разное количество часов у студентов одной группы при одинаковом стартовом уровне) каждый студент вправе выбрать нужное ему количество часов или взять требуемый партнерской программой минимум (см. диаграмму 1).



В основу структуры пособия положен тематический принцип, чем обусловлено его разделение на шесть основных частей (тем), отражающих существенные аспекты человеческой жизни, а также наиболее распространенные ситуации общения: 1. Что в имени твоём?.. 2. Дела домашние. Дела семейные. 3. Людей неинтересных в мире нет. 4. Мой любимый город. 5. Защищая природу, мы защищаем самих себя. 6. Человек и научно-технический прогресс (см. диаграмму 2).



В основе подачи учебного материала в пособии лежит принцип возрастающей языковой трудности.

Так, например, лексический материал мини-диалогов предназначен для пополнения активного словарного запаса с целью автоматизации использования речевых образцов. В качестве примера таких диалогов приводим некоторые задания урока учебника из раздела 3 «Мой любимый город»:

Задание 3.

Прослушайте (прочитайте) диалоги. Где находятся участники диалогов (полилогов) и что вы о них можете рассказать? Приходилось ли вам бывать в таких ситуациях? Какие вопросы вы задавали прохожим?

Диалог 1.

А: – Извините, вы не знаете, где находится концертный зал «Зарядье»?

Б: – «Зарядье?» Это в парке «Зарядье», в центре, недалеко от станции метро «Китай-город». Почти на набережной. Вы знаете, где находится этот парк?

А: – К сожалению, нет. Я приезжий.

Б: – Тогда вам лучше от станции метро ехать на автобусе номер пять. Он останавливается как раз напротив концертного зала.

А: – И сколько остановок мне нужно ехать?

Б: – Всего одну остановку.

А: – Спасибо.

Б: – Пожалуйста.

Диалог 2.

А: – Простите, вы не скажете, как мне добраться до ближайшей станции метро?

Я плохо ориентируюсь в новых районах. Кажется, я заблудился.

Б: – Да уж. Разве здесь сориентируешься! Идите вдоль этого дома. На углу вы увидите кафе. За ним вам нужно повернуть налево и идти еще минут десять. Или лучше дойдите до кафе, а там спросите.

А: – А как называется станция метро?

Б: – «Чертановская».

А: – Большое спасибо!

Б: – Не за что!

Умение воспроизводить заученные образцы закрепляется в работе над диалогами – зарисовками с реальных разговоров, построенными с использованием приемов, характерных для стиля разговорной речи (речевые клише, повторы реплики-стимула, неполная грамматическая основа второй реплики, использование союзов «а» и «и» и др.):

Диалог 3.

А: – Будьте добры, как мне ...? ... мне лучше всего ехать?

Б: – В центр ... почти все автобусы. А что вам там нужно?

А: – Главпочтамт.

Б: – Главпочтамт... Вот, смотрите, что показывает навигатор. Мы – здесь. ... пятом или двадцать втором троллейбусе до кольца. А там – рядом.

А: – Спасибо.

Б: – Пожалуйста.

Диалог 4.

У остановки останавливается электробус.

А: – Простите, я ... до метро?

Б: – Нет, вы ... тот автобус.

В: – Ну что Вы! Не пугайте молодого человека. Вам ... следующей.

Б: – А ... Вам, молодой человек, пешком? Автобус битком набит. Час пик!

В: – Женщина, ну что же Вы за человек! Залезайте-залезайте, юноша. Остановка длинная.

Б: – Это что за остановка? Метро? ... ! Выпустите меня! Вы выходите?

Далее студентам предлагается выполнить ряд лексико-грамматических заданий с использованием видео- или аудиоматериала:

Задание 4.

А) В диалоге-расспросе звучат все виды вопросительных предложений: с вопросительными словами и без них, с частицами, союзами, междометиями и без них (ли, разве, неужели, а, и, или, не). Найдите вопросительные предложения в диалогах. Определите, как оформлен вопрос.

Б) Сравните вопросительные модели:

Что это? Кто это? – Что это за ... ? – Что же это за ... ?

Найдите эти модели в диалогах. Определите, в каких случаях это вопрос, в каких – припоминание, размышление, экспрессивная оценка, возмущение либо восхищение.

В) Продолжите реплики:

– Что за книга у тебя? Покажи! – ...

–Что это за остановка? Мы не проехали? – ...

–Что за шум! – ...

–Что это за улица? Очень знакомое место... – ...

–Что же это за день! ...

–Что за ночь! ...

Результатом работы над диалогом может быть озвучивание предлагаемого видеосюжета, как, например, в предлагаемом фрагменте учебного пособия:

Задание 6.

Работа с видеосюжетом.

Посмотрите небольшие отрывки из художественного фильма «Я шагаю по Москве». Ответьте на вопросы, используя лексику текста «Разговор о московском транспорте» и заданий №№ 1,2.

- 1) Где происходит действие ? Почему вы так думаете?
- 2) А вы пользуетесь общественным транспортом в своем городе в час пик?
- 3) Как вы думаете, какое это время суток?
- 4) ...
- 8) Озвучьте диалог.

В каждом тематическом разделе, органично соединяясь с работой над монологом, диалогом или полилогом, ведется работа над текстами, которые предназначены для изучающего или ознакомительного чтения, выполняют функцию источника информации, необходимой для общения в рамках предложенной темы, подготавливают студентов к работе по аудио- и видеофайлам и проведению диспутов и презентаций.

Учебное пособие отличается жанрово-стилевой вариативностью текстов, которые соответствуют требованиям к уровням В1–С1 и отражают особенности современного русского межличностного общения. В связи с этим пособие включает в себя диалоги, образцы современной разговорной речи, художественную речь, представленную отрывками из наиболее значимых произведений русской классической литературы; фрагменты радио- и телепередач, художественных и документальных фильмов, интернет-форумов и блогов и др. Все тексты данного пособия являются аутентичными или частично сокращенными неадаптированными (с сохранением авторской стилистики).

В каждый из шести разделов включена работа над трудными случаями грамматики, с которыми иностранные студенты сталкиваются при овладении языковыми средствами, необходимыми для речевого общения: безличные предложения, виды глагола, неопределенно-личные предложения и др. Работа над лексическим содержанием текстов дает возможность отработать правила построения словосочетаний, а стилистический анализ помогает в изучении причастных и деепричастных оборотов, трудных случаев использования сложноподчиненных союзов и др. Грамматические темы выбраны с учетом типичных ошибок иностранных учащихся. Главный принцип предъявления грамматического материала – простота, доступность и четкая коммуникативная направленность.

Так как ведущим аспектом в работе со стажерами является разговорная практика, то грамматическим конструкциям, типичным для книжной речи, в пособии уделяется меньшее значение, а задания пособия направлены прежде всего на развитие речи учащихся: например, задания на составление диалогов, на проверку правильного понимания текстов и их пересказ, участие в беседе или дискуссии на заданную тему и т.д. Лексический и грамматический материал отрабатываются в упражнениях на подбор синонимов, антонимов, на объяснение лексического значения слова, поиск нужной грамматической формы или подходящего по смыслу слова и т.д.

Порядок работы по темам (разделам) не обязывает преподавателя строго ему следовать. Однако необходимо учитывать принцип возрастающей языковой трудности: каждый последующий тематический блок опирается на лексико-грамматический материал предыдущего. Кроме того, преподаватель может выбирать тот объем материала, который ему необходим в соответствии со сроком стажировки конкретной группы обучающихся (от 3-х недель до 9-ти месяцев), а также количеством часов. В свою очередь принцип подачи и отбора материала в пособии дает возможность и студентам проверять свои силы, выполняя задания, предназначенные для прохождения следующего уровня

(каждое упражнение и контрольно-измерительные материалы в пособии имеют свой код, отсылающий к уровням B1, B2 или C1).

Результаты исследования

Данное учебное пособие создавалось авторами в первую очередь с учетом специфики организации групп студентов, проходящих программы стажировки в МГЛУ. В связи с этим все материалы и задания пособия подобраны так, чтобы независимо от реального уровня владения языком каждый учащийся внутри одной группы смог выполнить определенный, посильный для него этап работы. К одному материалу предложены разные виды упражнений, соответствующие уровням B1, B2, C1. Данный подход презентации учебного материала дает возможность выбора заданий и стимулирует студентов.

ФГОС 3++ своими последними постановлениями изменяет принципы организации учебного процесса и предполагает активный переход к технологии смешанного обучения, т.е. к сочетанию традиционных форм аудиторного обучения с элементами электронного обучения, в котором используются аудио- и видеофайлы, интерактивные элементы, компьютерная графика и другие средства. В свете последних мировых изменений преподавание иностранного языка с использованием цифровых технологий и дистанционная форма обучения становятся актуальными и востребованными. Именно поэтому одной из основных задач авторов пособия является не только переработка и дополнение печатного издания 1997 г. и 2002 г., но и подготовка электронной версии данного учебного пособия, созданной на одной из популярных и доступных широкой аудитории электронных платформ.

Выводы

Система краткосрочных форм обучения была и на протяжении последних двадцати лет остается одним из интереснейших и перспективных направлений работы кафедры РКИ Института международных образовательных программ МГЛУ, поэтому необходимо постоянно модернизировать и улучшать работу со стажерами особенно в сфере цифровизации и создания современных пособий, которые будут отвечать требованиям активных иностранных студентов,

приезжающих на срок от 3-х недель до 9 месяцев с целью корректировки и улучшения своих знаний и умений в области русского языка. Настоящее учебное пособие, описанное в данной статье, обобщает и систематизирует современные достижения лингвистики, методики и накопленный опыт преподавания РКИ и может быть использовано для оптимизации процесса обучения русскому языку как иностранному, а использованные в учебнике формы работы, учебные материалы могут послужить базой создания серии новых пособий для данного контингента учащихся.

© Зуева Л.Е., Мамонтова М.Г., 2022

Список источников

1. Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment, Strasbourg, 2018. – 235 p.: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>.

References

1. Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment, Strasbourg, 2018. – 235 p.: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>.